Documents d'information pour une endosonographie supérieure une endosonographie supérieure (examen tube digestif supérieure avec ultrasons internes)

Chère patiente, cher patient,

Comme convenu, vous allez bientôt subir une **endosonographie supérieure (examen du tube digestif supérieure avec ultrasons internes)**. Pour ce faire, il est nécessaire que vous soyez informé de chaque aspect de l'intervention, ayez reçu des réponses satisfaisantes à toutes vos questions et que vous nous donniez ensuite votre consentement. Par conséquent, vous trouverez ci-joint:

- **Une fiche d'information**
- **Un questionnaire**
- **Un formulaire de consentement**

- **Nous vous prions de lire ces documents dès réception.**
- **Au plus tard à la veille de l'examen, remplissez, datez et signez le questionnaire et le formulaire de consentement.**
- **Le jour de l'intervention, veuillez nous apporter le questionnaire et le formulaire**
- **de consentement remplis.**
- **Le questionnaire et le formulaire de consentement seront gardés dans votre dossier médical. Vous pouvez, en outre, garder les feuilles d'information.**

La fiches d'information:

- La fiche d'information décrit le déroulement de l'examen, des risques possibles et des méthodes alternatives.
- Si vous avez des questions générales à propos de la nécessité ou l'urgence de ce traitement, ses risques potentiels et les méthodes alternatives, veuillez en faire par à votre médecin traitant qui saura y répondre.
- Les questions spécifiques à l'examen peuvent être posée au spécialiste (gastro-entérologue) qui vous donnera des informations supplémentaires avec plaisir. Cependant, dans le cas où vous souhaiteriez de plus amples explications, nous vous prions de nous contacter ou de vous renseigner auprès de votre médecin dans les plus brefs délais. Vous pouvez nous joindre au **032 365 27 56** ou **079 230 08 90**.

Le questionnaire :

- Pour des raisons de sécurité, nous vous prions de remplir le questionnaire ci-joint de manière exhaustive et de le prendre avec vous le jour de l'examen.
- En cas de problèmes ou d'incertitudes, vous êtes invité à vous renseigner auprès de nous. Vous pouvez nous joindre au **032 365 27 56** ou **079 230 08 90**.

Le formulaire de consentement:

- Vous êtes prié de lire le formulaire de consentement avec soin.
- Complétez-le au plus tard la veille de l'examen.
- Un/e médecin, votre médecin, ou le gastroentérologue désigné pour la conduite de l'examen, doit également signer le formulaire.

Prof. Dr.med. Maria-Anna Ortner
Spezialarzt FMH für Gastroenterologie und Innere Medizin
Schlösslifeld 7, 2504 Biel/Bienne
Tel. 032 365 27 56, Fax: 032 365 27 55, gastropraxis.ortner@bluewin.ch

Fiche d'information pour une endosonographie supérieure (examen du tube digestif supérieure avec ultrasons internes)

Pourquoi une endosonographie supérieure?

- Vos examens ont révélés qu'une maladie se trouvait dans le tube digestif supérieure – l'œsophage, l'estomac, le duodénum, les canaux biliaires ou le pancréas. Nous avons déjà discuté de l'emplacement présumé de cette maladie. En revanche, si vous avez des questions, n'hésitez pas à nous contacter. Vous pouvez nous joindre au **032 365 27 56** ou **079 230 08 90**.
- Une gastroscopie avec ultrasons (endosonographie supérieure) est effectuée pour pouvoir mieux examiner une maladie et en évaluer la profondeur, l'étendue et sa relation avec les structures environnantes. L'endosonographie supérieure diffère de la gastroscopie habituelle car l'endoscope utilisé est agrémentée d'un appareil à ultrasons qui permet d'obtenir des images de la paroi intestinale et des organes adjacents plus profonds.
- Cette intervention permet aussi d'obtenir des prélèvements de tissus grâce à une aiguille (ponction endosonographique à l'aiguille fine).

Qu'est-ce qu'une endosonographie supérieure ?

L'endosonographie est un examen échographique par un gastroscope spécial. Ainsi, un capteur à ultrasons miniature est fixée sur la pointe de ce gastroscope qui est introduit par la bouche et mis en contact direct avec les surfaces intérieures (par exemple, la muqueuse de l'œsophage). Ceci permet d'obtenir des images ultrasonographiques beaucoup plus précises qu'une échographie faite de l'extérieur, à travers la peau.

Quels sont les préparatifs nécessaires pour une endosonographie supérieure?

Pour obtenir des résultats précis lors de l'examen, l'appareil digestif supérieur ne doit pas contenir de débris alimentaire.

Si vous êtes **hospitalisé**, demandez des informations quant à votre préparation pour l'intervention à votre médecin de service et au personnel infirmier.

En revanche, dans le cas ou vous seriez un de nos patients **ambulatoires**, suivez ces instructions :

- À la veille de l'examen, ne prenez qu'un repas léger, non-gras. À partir de minuit, vous êtes prié de n'ingurgiter **aucune nourriture solide**.
- Vous pouvez consommer des liquides jusqu'à 6 heures avant l'examen : par exemple, **vous pouvez boire** de l'eau du robinet, de l'eau minérale, du bouillon clair et sans graisse, du bouillon aux légumes clair, du jus de pomme clair, du jus de fruit sans pulpe, des sodas ne contenant aucune trace de lait, du thé vert, du thé à la camomille, du thé à la menthe, du vin blanc, du vin mousseux, du champagne. Le lait/produits laitiers, les fruits ou les baies, la bière, les jus de fruits troubles, le café, le thé noir, le coca cola ou le vin rouge sont **interdits**. Ces produits laissent des traces foncées ou blanches dans l'appareil digestif.

Prof. Dr.med. Maria-Anna Ortner
Spezialarzt FMH für Gastroenterologie und Innere Medizin
Schlösslifeld 7, 2504 Biel/Bienne
Tel. 032 365 27 56, Fax: 032 365 27 55, gastropraxis.ortner@bluewin.ch

- À moins que cela n'ait été spécifiquement précisé par votre médecin ou nous, vous ne devez prendre aucun médicament le matin avant l'intervention.
- Vous devrez aussi potentiellement interrompre la prise de médicaments **anticoagulants**. Veuillez nous en parler ou contacter votre médecin.
- Après l'examen, dès que vous pourrez boire et manger, vous pourrez prendre les médicaments que vous avez omis le matin.
- **Diabètes et insuffisances rénales** : Vous êtes diabétiques ou souffrez d'insuffisances rénales ? Si tel est le cas, vous devrez suivre plusieurs règles supplémentaires – nous vous prions de nous appeler dès que possible. Dans le doute, un simple examen de vos fonctions rénales sera effectué (créatinine).

Autres questions ou problèmes ? Veuillez nous contactez au **032 365 27 56** ou **079 230 08 90**.

Comment l'endosonographie supérieure se déroule-t-elle?

- Une perfusion contenant anesthésiant, somnifère et antidouleur est fixée à votre bras. Ces médicaments vous seront administrés avant, et, si nécessaire, pendant l'intervention. Si vous le désirez, vous pouvez aussi ne pas prendre ces médicaments. Si tel est le cas, en revanche, nous conseillons qu'un spray permettant une anesthésie locale soit appliqué dans votre pharynx. Cependant, en vue de la longue durée potentielle de l'examen, nous déconseillons de se passer de l'administration de médicaments anesthésiant, somnifère et antidouleur.
- Pour protéger vos dents et l'endoscope, une protection dentaire sera posée dans votre bouche avant l'insertion de l'endoscope.
- L'examen se fait grâce à un endoscope, un tube mobile dont la pointe est dotée d'une source lumineuse, d'une caméra et d'une tête à ultrasons. Ce tube est un peu plus épais qu'un gastroscope ordinaire. Après l'insertion de la pointe du dispositif par la bouche, il est amené jusqu'à l'emplacement de la maladie.
- L'endosonographie peut ensuite prendre de 15 à 45 minutes. L'examen est donc plus long qu'une gastroscopie "ordinaire".
- Dans certains cas, l'endoscope est amené à l'endroit désiré par contrôle radiologique (amplificateur d'image).
- Durant l'intervention, il est aussi possible d'obtenir des prélèvements de tissus grâce à une aiguille (ponction à l'aiguille fine échoguidée). Dans certains cas, la prise de décision quant aux prélèvements de tissus est faite au cours de l'examen, en raison de certaines observations. C'est pourquoi nous requerrons votre consentement pour une biopsie à l'aiguille fine échoguidée au préalable.
- Lors de l'intervention, une infirmière spécialisée sera présente aux côtés du médecin.
- Si vous courrez des risques accrus de complications, à cause par exemple, d'obésité, d'antécédents d'attaques cérébrales, d'une maladie respiratoire ou cardiovasculaire, d'une maladie du foi, ou des reins, ou certaines maladies de l'oreille, du nez ou de la gorge, l'anesthésie sera menée par un anesthésiologiste spécialisé. Ces mesures permettront d'encore accroître la sécurité de l'examen.
- Durant l'intervention, vos fonctions corporelles (votre pouls, le niveau d'oxygène de votre sang et votre pression sanguine) seront contrôlées de manière continue. Dans certains cas, un anesthésiste sera aussi présent lors de l'examen.

Prof. Dr.med. Maria-Anna Ortner
Spezialarzt FMH für Gastroenterologie und Innere Medizin
Schlösslifeld 7, 2504 Biel/Bienne
Tel. 032 365 27 56, Fax: 032 365 27 55, gastropraxis.ortner@bluewin.ch

Une endosonographie supérieure est-elle douloureuse ?

- En raison de la plus grosse épaisseur du tube utilisé durant l'endosonographie que lors d'une gastroscopie ordinaire, il est possible que vous souffriez de nausées, et, dans le cas où l'intervention se prolongerait, que vous ressentiez une certaine douleur.
- C'est pourquoi, nous recommandons l'administration d'anesthésiants, de sédatifs et d'analgésiques avant et, si nécessaire, pendant l'intervention. Ces médicaments permettent un examen indolore.

Quels sont les risques d'une endosonographie supérieure?

Lors d'une endosonographie supérieure sans prélèvement de tissus par aiguille fine échoguidée, les complications sont extrêmement rares. En outre, et ce malgré les plus grands soins, il est possible, bien que rare, que des complications arrivent.

- Il est possible que, lors de l'insertion de l'appareil endoscopique, la muqueuse subisse des lésions (dans de cas encore plus rares, qu'il fasse un trou dans les intestins).
- Les infections et saignement sont très rares.

L'exposition au rayon X du à l'amplificateur d'image utilisé est basse en comparaison aux images obtenues avec des rayons X standards, cependant nous n'effectuons pas d'endosonographie supérieure accompagné d'un contrôle radiologique chez les femmes enceintes.

La ponction endoscopique à l'aiguille fine échoguidée peut provoquer des infections, des saignements, des lésions de la paroi du tube digestif, et, dans de très rares cas, des perforations. Bien que cela soit rare, il arrive que l'examen des canaux biliaires et du pancréas puisse résulter en une inflammation de ces endroits, par exemple, une inflammation du pancréas (pancréatite).

L'administration **d'analgésiques, de sédatifs et d'anesthésiants** peut

- causer des allergies, dans des cas très rares ;
- bien que cela soit rare, affecter la respiration et mener à des troubles cardiovasculaires et circulatoires. Dans de très rares cas, ces effets secondaires requièrent un traitement médical intensif.
- occasionner des lésions de la peau et des tissus à cause d'injections dans les veines. En général, ces lésions disparaissent après quelques temps, mais sont aussi facilement traitables.

.

Quelles sont les alternatives à l'endosonographie supérieure?

- Les techniques d'imagerie radiologiques (examen aux rayons X, tomographie informatisée, imagerie par résonance magnétique) permettant d'examiner les organes malades ne comportent, de manière générale, pas de risques. Les patients à qui un examen est conseillé ont souvent déjà subi ce type de contrôle, et ont été prescrit une endosonographie de manière à clarifier certaines incertitudes, par exemple, certifier un diagnostique grâce à un prélèvement de tissus à l'aiguille fine.
- L'endosonographie supérieure est souvent effectuée en préparation à une opération. Il est donc possible de ne pas effectuer d'endosonographie et de passer directement à l'opération. Cependant, beaucoup de chirurgiens comptent sur les résultats de l'endosonographie supérieure afin de pouvoir mieux planifier l'opération.

Prof. Dr.med. Maria-Anna Ortner
Spezialarzt FMH für Gastroenterologie und Innere Medizin
Schlösslifeld 7, 2504 Biel/Bienne
Tel. 032 365 27 56, Fax: 032 365 27 55, gastropraxis.ortner@bluewin.ch

- Nous vous expliquerons avec plaisir pourquoi nous pensons qu'une endosonographie supérieure est nécessaire dans votre cas.

Quel comportement doit être adopté après l'examen?

- Si des sédatifs, analgésiques et anesthésiants vous ont été administré pour l'intervention, **vos fonctions corporelles devront être contrôlées** jusqu'à ce que vous vous soyez reposé.
- Si vous avez subi une anesthésie locale du pharynx au spray, vous ne pourrez **ni boire ni manger** pendant au moins une heure après l'examen. Si vous n'avez pas choisi cette méthode, vous pouvez boire et manger directement après l'intervention.
- Si, après l'examen, vous ressentez de **nouvelles douleurs abdominales**, ou de **troubles** (tels que des étourdissements, des nausées, des vomissements) **des saignement anaux** (souvent sous forme de selles noires et liquides), vous **vomissez du sang** ou développez de la **fièvre**, informez immédiatement votre médecin ou contactez-nous au **032 365 27 56** ou **079 230 08 90**. Si vous ne pouvez contacter ni nous ni votre médecin, rendez-vous immédiatement aux urgences. Les patients se trouvant dans la région de Bienne devraient contacter le service des urgences du centre hospitalier de Biel/Bienne au **032 324 48 12**.

Aptitude à la conduite/capacité de travail:

- Si vous avez reçu des anesthésiants, sédatifs et analgésiques, vous ne serez pas en état de conduire pendant les 12 heures suivant la prise de ces médicaments. Ne venez donc pas seul avec votre véhicule le jour de l'examen.
- Par ailleurs, après l'administration de ces médicaments, vous ne pourrez pas non plus signer de documents pendant 12 heures. Vous serez donc dans l'incapacité de conclure des contrats durant cette période.

Questions supplémentaires relatives à l'examen :

Si vous avez d'autres questions concernant cette intervention, contactez le spécialiste (gastroentérologue) qui est chargé de votre examen. Vous pouvez nous contactez au **032 365 27 56** ou **079 230 08 90**.

Ci-dessous, vous pouvez écrire les questions que vous désirez poser lors de votre consultation médicale :

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Prof. Dr.med. Maria-Anna Ortner
Spezialarzt FMH für Gastroenterologie und Innere Medizin
Schlösslifeld 7, 2504 Biel/Bienne
Tel. 032 365 27 56, Fax: 032 365 27 55, gastropraxis.ortner@bluewin.ch

Questionnaire

Étiquette du patient

Questions quant aux tendances aux saignements

1. Souffrez-vous de **saignements de nez** abondants de manière régulière sans raison apparente?	Oui	Non
2. Souffrez-vous de saignements de **gencives** sans raison apparente (brossage)?		
3. Avez-vous «**ecchymoses**» (**hématomes**) ou un léger saignement sur la peau sans raison apparente?		
4. Avez-vous l'impression de saigner **de manière trop abondante et pendant trop longtemps** pour des blessures mineures (p. ex. après le rasage)?		
5. Pour les femmes: **vos saignement menstruels sont-ils prolongés** (>7 jours) ou devez-vous fréquemment changer de tampons ou serviettes hygiéniques?		
6. Avez-vous souffert d'un **saignement** prolongé **pendant ou après un traitement dentaire**?		
7. Avez-vous souffert **de saignements prolongés ou abondants pendant ou après une opération** (p. ex. ablation des amygdales ou de l'appendicite, accouchement)?		
8. A-t-il été nécessaire de vous faire **une transfusion sanguine ou avez-vous reçu des produits sanguins** lors d'une opération?		
9. Y a-t-il dans votre **famille** (parents, frères et sœurs, enfants, grands-parents, oncle, tante) **des cas de maladies prédisposant aux hémorragies**?		

Questions sur la prise de médicaments, les allergies et les comorbidités

10. Avez-vous pris des médicaments anticoagulants (**Marcumar, Sintrom, Xarelto, Pradax, Aspirin, Tiatral, Alcacyl, Plavix, Clopidogrel etc**.) ou **un antigrippal, un analgésique ou des médicaments antirhumatismaux** dans les 7 derniers jours? Si oui, lequel (lesquels)?	Oui	Non
11. Souffrez-vous d'une allergie/réaction d'hypersensibilité à certains médicaments, au latex, aux stupéfiants, aux pansements adhésifs? Avez-vous des **crises d'asthme ou le rhume des foins**? Si oui, décrivez votre problème:		
12. Souffrez-vous d'une malformation **d'une valve cardiaque**, d'une autre maladie du **cœur**, ou d'une maladie **du système circulatoire** ou des **poumons**? Avez-vous une carte pour **la prophylaxie de l'endocardite** (vert/rouge)?		
13. Avez-vous un **pacemaker**, un **défibrillateur**, un **implant métallique** ou une **articulation artificielle**?		
14. Souffrez-vous de maladies infectieuses **aigues/chroniques** (p. ex. hépatite, sida, tuberculose)?		
15. Souffrez-vous d'un **glaucome**, d'**épilepsie** ou d'une **paralysie**?		
16. Souffrez-vous d'une maladie des **reins** ou du **foi**?		
17. Avez-vous déjà subi une **intervention chirurgicale** sur le tractus gastro-intestinal?		
18. Êtes-vous **diabétique**?		
19. Pour les femmes: est-il possible que vous soyez **enceinte**?		
20. Avez-vous **les dents qui bougent**, une **prothèse dentaire** ou une **maladie dentaire** ?		

Je, soussigné(e), déclare avoir répondu au meilleur de mes connaissances au questionnaire ci-dessus.

Lieu, date _____ Nom du patient(e) _____ Signature du patient(e) _____

Prof. Dr.med. Maria-Anna Ortner
Spezialarzt FMH für Gastroenterologie und Innere Medizin
Schlösslifeld 7, 2504 Biel/Bienne
Tel. 032 365 27 56, Fax: 032 365 27 55, gastropraxis.ortner@bluewin.ch

Étiquette du patient

Consentement éclairé pour une endosonographie supérieure

Je, soussigné(e), ai pris connaissance de la fiche d'information de façon exhaustive.
Le/la médecin m'a informé de manière claire des raisons (indications) pour une endosonographie supérieure (examen tube digestif supérieure avec ultrasons internes) y compris d'éventuels prélèvements de tissus par biopsie à l'aiguille fine échoguidée. J'ai compris les modalités, le déroulement et les risques. J'ai pu posé toutes mes questions et ai reçu des réponses satisfaisantes.

Je consens à une endosonographie supérieure, y compris d'éventuels prélèvements de tissus par biopsie à l'aiguille fine

(Cocher la case correspondante)

Oui	Non

Nom du patient(e)

_____

Nom du médecin

_____

Lieu, date, signature du patient(e)

_____

Lieu, date, signature du médecin

_____

Pour les patients dans l'incapacité de donner leur propre consentement:

Nom du représentant(e) légal ou mandataire

_____

Nom du médecin

_____

Lieu, date, signature du représentant(e)

_____

Lieu, date, signature du médecin

_____

Prof. Dr.med. Maria-Anna Ortner
Spezialarzt FMH für Gastroenterologie und Innere Medizin
Schlösslifeld 7, 2504 Biel/Bienne
Tel. 032 365 27 56, Fax: 032 365 27 55, gastropraxis.ortner@bluewin.ch